

Document Citation

Title	Dim sum: a little bit of heart
Author(s)	
Source	<i>World Theatre</i>
Date	1986
Type	program note
Language	Chinese English
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	
Film Subjects	Dim sum: a little bit of heart, Wang, Wayne, 1985

DIM SUM

a little bit of heart

SYNOPSIS

Shot entirely in San Francisco, Wayne Wang's new film is undoubtedly the most intimate feature about Asian American to date. *Dim Sum* deals with the loving relationship between a widowed seamstress and her daughter (played by real life mother and daughter Kim and Laureen Chew). Mother's hopes are mirrored in her concern that her daughter Geraldine will marry before her own death which, as a

result of a recent visit to the fortune teller, she believes is imminent. Filial daughter that she is, Geraldine is unsure of marrying since this would entail leaving her mother at a time when her pre-morbid fears might prevent her from coping alone. Geraldine's uncle Tam (Victor Wong) offers to help by proposing to mother, and while not given a definite answer, is made to feel that, like the viewer, he should wait and see. While many of the thematic concerns of the film will be familiar, there is also much of interest in the way the film contrasts the vital elements of Chinese and American ways of life within the same family. The exotic range of food on the table and the

importance of the shared meal contrasted with the hushed, alienating atmosphere of the fast food establishment. The slipping back and forth between English (which mother obstinately refuses to learn) and Cantonese; the decorum which Geraldine's boyfriend must observe while on a visit from Los Angeles; and Geraldine's girlfriend (played by Director Wang's wife, Cora Miao) happy with her American freedoms yet dutifully returning to Hong Kong when her own mother beckons. The film provides a fascinating glimpse of life within a Chinese-American family, comfortable in its chosen land but feeling the pull of an unshakeable heritage.

點心

『一點心意』

劇情簡介

導演：王穎 (WAYNE WANE)
編劇：泰莉·施爾莎 (TERRILL SELTZER)
攝影：錢米高 (MICHAEL CHIN)
演員：周羅蓮、周瓊、黃域陀、艾特蓮、繆塞人
出品人：王穎 (美國)

1985年康城影展，愛丁堡影展，倫敦電影節觀摩名片。

「點心」以三藩市列治曼區的華人中產階級集中地為背景，寫一對華人母女的關係，守寡的母親是上一代的移民，女兒姬拉汀·譚則是出生於三藩市的大學畢業生，她在唐人街協助獨身的叔父經營酒吧，兄弟早已成家，在鄰埠有自己的家庭。

姬拉汀的問題是需要結婚自立或留在母親身邊作出抉擇，看着母親日漸孤獨

，不忍遠離，另一方面，獨身的叔父暗戀着守寡的嫂嫂，既同化於美國人的生活習慣却又拋不開中國人的觀念，感到極度不安。後來母親作了一次返回中國大陸的回鄉旅程，償過多年心願，回來後心境有了改變，並感覺到再度年輕，滿足地面對人生新一頁。

導演王穎，一九四九年生於香港，六七年移民美國，加州藝術學院畢業，七二年返港做過三個月港台導演，其後返回美國。「點心」是他作為美籍華裔導演拍攝的第二部片，由他前妻泰莉編劇，他的第一部片是「尋人」。根據王穎的解釋：「尋人」是一個中國新移民的故事，而「點心」則寫一個在美國出生，面對兩種社會結構的中國人。

「點心」

本片片名「點心」有兩個意義，表面上就是指中國傳統的茶樓小吃，在美國已被廣為接受。點心的另一層意義是「一點心意」，代表了片中主要人物之間的親切心意。

故事是描寫一個家庭的三個成員：母親、女兒、叔叔，表現兩代之間的矛盾、衝突，揭示了美國華人社會的代溝問題。母親聽信算命，說她活不過來年，於是希望唯一守在她身邊的女兒趕快嫁掉，了却一樁心事。女兒是一個現代西化女性，不想拋下寡母，和男朋友成婚，搬去羅省。家庭中的長輩叔叔，了解母女之間為對方設想的心意，也想貢獻自己的解決方法——他準備向母親求婚，讓女兒可以安心出嫁，母親不但一口拒絕，而且加強壓力要女兒完成終身大事。

「點心」是在三藩市拍攝，除了王穎的妻子繆塞人是職業演員外，其他演員大部份是和銀幕下的你我一樣；片中扮演譚母、譚子雲的兩位演員在真正的生活中也是母女。在銀幕下面，他們母女之間的關係，與銀幕上母女之間的親情和衝突有共鳴。

移民心態刻劃細膩 風格獨特有趣

三藩市華人電影「點心」

市長帶給以色列姐妹市

將在海法電影節上放映

康城影展 好評如潮

World Theatre (S.F.) 1986



世界戲院

WORLD THEATRE

644 Broadway S.F., CA 94133 (415) 391-1393



Seattle: Golden Harvest
Albert Wong / Derrick Wong
604-688-0738

EDITH KRAMER
PACIFIC FILM ARCHIVE
2625 DURANT AVE.
BERKELEY, CA 94720

- 第一部中國人主演的美國電影
- 寫美國華人在不同文化背景下追尋認同所帶來的惶恐不安

美籍華人導演王穎震驚歐美名片

四月三十日起盛大獻映

STARTS APRIL 30

放映時間 Showtimes

正片 2:50, 6:10, 9:30
Dim Sum

副片 1:10, 4:30, 7:50
Woo Viet

Co-Feature 同場加映

★ THE STORY OF WOO VIET

胡越的故事

繆騫人 鍾楚紅 周潤發

最佳代表作
繆騫人



趙子雲
黃自強
馮儉興
主演

點心

「一點心意」

(中文版) 中英文字幕

DIM SUM
a little bit of heart

AN AMERICAN INDEPENDENT FILM BY WAYNE WANG

"TOUCHING, SENSITIVE AND EXQUISITELY FUNNY..."

—David Steritt, CHRISTIAN SCIENCE MONITOR

"With such quiet artistry, 'Dim Sum' proves how moving a still life can be. AN HOUR LATER YOU'LL BE HUNGRY TO SEE IT AGAIN!"

—Richard Corliss, TIME MAGAZINE

"★★★ Delectably sweet comedy."

—Kathleen Carroll, N.Y. DAILY NEWS

"SO CAPTIVATING YOU DON'T WANT THIS FILM TO END...A SIMPLE STORY. BEAUTIFULLY TOLD."

—Joel Siegel, GOOD MORNING AMERICA

"A DELICATE, CHARMING FILM."

—David Denby, NEW YORK MAGAZINE

Directed by Wayne Wang
Screenplay by Terrel S
Cinematography by Michael Chin
Cast: Laureen Chew, Kim Chew,
Victor Wong, Cora Miao



戀人與母親抉擇

親情與愛情矛盾

真實反映美國華人心態的電影

寫母女情 親切動人

榮獲提名英國藝術學院
最佳外語片金像獎